

BEC中级阅读：英安全部门警告银行提防中国黑客 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/430/2021\\_2022\\_BEC\\_E4\\_B8\\_AD\\_E7\\_BA\\_A7\\_E9\\_c85\\_430408.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/430/2021_2022_BEC_E4_B8_AD_E7_BA_A7_E9_c85_430408.htm) 英国军情五处(MI5)处长乔纳森·埃文斯(Jonathan Evans)警告银行与金融服务企业，中国电脑黑客攻击已威胁到商业敏感信息的安全。The director-general of MI5 has warned banks and financial services companies that commercially sensitive information is at risk of being compromised by Chinese computer hacking. 私营部门安全专家表示，今年4月就任军情五处处长的埃文斯向企业发出了一封不寻常的信件，他在信件中警告称，威胁来自中国国有企业。 According to private sector security specialists, Jonathan Evans, who took over as chief of MI5, the Security Service, in April, delivered the warning in an unusual letter to the companies, saying the threat came from Chinese state enterprises. 虽然中国黑客攻击早就被军情五处视为一种风险，但它如今日益引起了该机构的担忧。致函私营企业的决定似乎是为了强调，可能受到中国黑客攻击的不仅仅是政府电脑，还包括私营企业的电脑。 Although it has long been considered a risk by MI5, Chinese hacking has become a growing concern to the agency. The decision to send a letter to private companies appears to be an attempt to emphasise that it is not only government computers at risk from Chinese hackers, but those from the private sector too. 目前并不清楚，究竟是一个特定的事件还是一系列事件促使军情五处发出了这封信件。政府官员拒绝证实这封信件的存在。 It was not clear whether a particular incident, or spate of incidents,

prompted the letter. Government officials would not confirm the letter ' s existence.在上月首次公开发表讲话时，面对军情五处在忙于反恐任务的同时，还要拿出资源应对俄罗斯和中国的间谍活动，埃文斯表达了自己的不满。他表示：“尽管冷战结束了近20年，我的机构仍然在耗费资源，保护英国免受俄罗斯、中国及其它国家顽固间谍活动的侵扰。” In his first public speech last month, Mr Evans expressed irritation that his service, stretched by its anti-terrorism mission, had to devote resources to espionage by Russia and China. “ Despite the cold war ending nearly two decades ago, my service is still expending resources to defend the UK against unreconstructed attempts by Russia, China and others to spy on us.他说：“一些国家继续投入大量时间和精力，试图窃取我国民用及军用项目的敏感技术，以我们的利益为代价，获取政治和经济情报。他们不仅使用传统手段收集情报，而且越来越多地部署复杂的技术攻击，利用互联网渗透电脑网络。” “ A number of countries continue to devote considerable time and energy trying to steal our sensitive technology on civilian and military projects, and trying to obtain political and economic intelligence at our expense. They do not only use traditional methods to collect intelligence but increasingly deploy sophisticated technical attacks, using the internet to penetrate computer networks, ” he said.他的前任伊丽莎·曼宁汉姆·布勒女爵士(Dame Eliza Manningham-Buller)也曾在非公开讲话中传递过同样的信息。金融企业，加上通信、食品、能源、水务及其它行业的企业，都被视为国家关键基础设施的组成部分。 His predecessor, Dame Eliza Manningham-Buller,

had delivered a similar message in private speeches. Financial companies, along with others in the fields of communications, food, energy, water and others, are regarded as part of the critical national infrastructure. 埃文斯还掌控着英国国家基础设施保护中心(Centre for the Protection of National Infrastructure), 这是一个跨部门机构, 致力于减少这些关键经济领域的弱点。 Mr Evans oversees the Centre for the Protection of National Infrastructure, an interdepartmental agency devoted to reducing the vulnerabilities of these key sectors of the economy. 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。 详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)